

第五届半咸水语言学公开赛

2026 年 7 月 13 日 —— 7 月 19 日

个人赛题目

作答规则

不要抄题。将不同题目的答案分述在不同的答题纸上，并在每张纸上注明题号和参赛昵称。除非题目明确说明无需写出规则，你应描述你在语料中发现的任何规律或规则。否则，你的答案即使正确也不会获得满分。

第一题（20 分）以下是一些约尔莫语表达及其以乱序排列的汉语翻译：

- | | | |
|-------------------|--------------------|-------------------|
| 1. dzeeba | 9. mih tehuktei | 17. tshawa |
| 2. khyewa | 10. nyah tshandi | 18. tehu kandi |
| 3. khyowa khyukeo | 11. pehza dzeezi | 19. tehu khyaaao |
| 4. kyibu phrazi | 12. piihmi khyukpu | 20. tehu khyaaabu |
| 5. kyibu rahpu | 13. piihmi zaŋdzi | 21. tehu tshandzi |
| 6. lahpti kanco | 14. rahba | 22. tehuga |
| 7. mih khyaaazi | 15. saba | 23. toh phramu |
| 8. mih tehukpu | 16. sen khyemu | 24. toh phraeo |
| A. 便宜的种子 | I. 有点大方的女人 | Q. 真机灵啊！ |
| B. 富有的人 | J. 有点富有的人 | R. 真强壮啊！ |
| C. 冷水 | K. 有点冷的人 | S. 真热啊！ |
| D. 浓水 | L. 有点机灵的孩子 | T. 真瘦啊！ |
| E. 强壮的狗 | M. 有点热的水 | U. 最厚的叶子 |
| F. 勤劳的女人 | N. 有点细的狗 | V. 最冷的水 |
| G. 热鱼 | O. 真便宜啊！ | W. 最勤劳的男人 |
| H. 细羽毛 | P. 真富有啊！ | X. 最细的羽毛 |

(a) 将其正确配对。

(b) 翻译为汉语：

(c) 翻译为约尔莫语：

- | | |
|------------------|-------------|
| 25. nyah sapu | 29. 最富有的男人 |
| 26. kyibu dzeeco | 30. 有点便宜的种子 |
| 27. tehu khyezi | 31. 真冷啊！ |
| 28. zaŋa | 32. 有点强壮的人 |

注：约尔莫语属于汉藏语系藏缅语族，在尼泊尔有约 1 0000 人使用。ŋ 是鼻音，ɛ, t, ts 是清辅音，dz, dz, z 是浊辅音，y 是辅音。辅音后的 h 表示该辅音送气，元音后的 h 表示该音节低调，元音双写表示长元音。本题所展现的声调系统有所简化。

第二题 (20 分) 以下是一些邦加西楠语数词形式及其对应的汉语翻译：

anemirá	6 个	mamínem	6 次
anémnemáplo	只有 60 个	maminpitó	7 次
apatalasós tan duá	402	pínlabinsakéy	第 11 次
apátpatíra	只有 4 个	pípat	第 4 次
duámplo tan limá	25	pítpitóra	只有 7 个
duára	2 个	sanwawálo	各 8 个
kakawaló	8 分之 1	satsamplóra	只有 10 个
kápat kakalimá	5 分之 4	siasiamíra	只有 9 个
komasiám	第 9	talóra	3 个
labinapát	14	tóñggal siamáplo	各 90 个
litlimára	只有 5 个	walómplo	80

(a) 翻译为汉语：

1. anémnemíra
2. kalimá kakapitó
3. komápat
4. siamirá
5. tóñggal labintaló
6. talónlasós tan apatáplo tan siám

(b) 翻译为邦加西楠语：

7. 516
8. 各 5 个
9. 17 次
10. 9 分之 8

(c) 右上侧图片是用库利坦文书法书写的邦板牙语表达 “amánuñg sísuan”，其中上半部分表示 “amánuñg”，下半部分表示 “sísuan”。请用库利坦文书法写出 “9 次” 在邦加西楠语中的形式。

注：邦加西楠语与邦板牙语均属于南岛语系马来-玻利尼西亚语族，在菲律宾吕宋岛分别有约 116 0000 人与 280 0000 人使用。ñg, y 是辅音。上标 ´ 表示重音，一个多音节词至少有一个重音。库利坦文是一种在菲律宾各语言中使用的书写系统，拥有独特的书法艺术。

——赫渐行

第三题 (20 分) 以下是一些傣仂语中的短语及其以乱序排列的汉语翻译:

- | | |
|--|-------------|
| 1. kadaat ² saaj ⁴ | A. 翠鸟 |
| 2. kip ⁵ sop ² sɿɿ ¹ | B. 海鸥 |
| 3. nam ⁶ paa ¹ | C. 虎鱼 |
| 4. nok ⁵ ʔæn ² | D. 钳子 |
| 5. nok ⁵ ʔæn ² saaj ⁴ | E. 砂纸 |
| 6. nok ⁵ dam ¹ paa ¹ | F. 梳子 |
| 7. nok ⁵ sɔŋ ¹ hoo ¹ | G. 酸菜 |
| 8. paa ¹ sɿɿ ¹ | H. 腌鱼 |
| 9. p ^h ak ² sum ³ | I. 燕子 |
| 10. sum ³ paa ¹ | J. 有两个主人的仆人 |
| 11. wii ¹ hoo ¹ | K. 鱼酱 |



(a) 将 (1-11) 与 (A-K) 配对。

- | | |
|---|-----------|
| 12. kaj ² ŋoŋ ⁴ | L. 蛋 (总称) |
| 13. kaj ² tɔn ¹ | M. 浮萍 |
| 14. mæŋ ⁴ maap ⁵ meŋ ¹ | N. 火鸡 |
| 15. mæŋ ⁴ ŋoŋ ⁴ | O. 家畜 |
| 16. muu ¹ saam ¹ cæn ⁶ | P. 犬齿 |
| 17. pet ² kaj ² muu ¹ maa ¹ | Q. 三脚架 |
| 18. p ^h ak ² wæn ⁵ | R. 双焦眼镜 |
| 19. saam ¹ xaa ¹ | S. 五花肉 |
| 20. wæn ⁵ sɔŋ ¹ cæn ⁶ | T. 阉鸡 |
| 21. xaj ² pet ² xaj ² kaj ² | U. 萤火虫 |
| 22. xew ³ maa ¹ | V. 章鱼 |



(b) 将 (12-22) 与 (L-V) 配对。

(c) 翻译为汉语:

23. kadaat²
24. maap⁵meŋ¹maap⁵meŋ¹
25. muu¹tɔn¹
26. xew³wii¹

(d) 翻译为傣仂语:

27. 动物, 昆虫
28. 河口
29. 象鼻
30. 鸭子
31. 植物, 蔬菜

注: 傣仂语属于侗台语系。中国、缅甸、老挝、泰国和越南约有 70 0000 人使用该语言。
ɿ, ɔ, æ, aj 是元音, ʔ, p^h, ŋ 是辅音。元音双写表示长音。上标数字表示声调。

翠鸟是一种常在水边活动、捕食小鱼的鸟。酸菜是经过发酵或腌制、带酸味的蔬菜。家畜是人类饲养的动物。三脚架是有三条支脚、用来支撑物体的架子。双焦眼镜是镜片有两个焦距区域的眼镜, 通常用于同时看远处和近处。五花肉是肥肉和瘦肉相间且带皮的猪肉。

任何解释皆不必要, 亦不予评分。

——赫渐行、苏桐

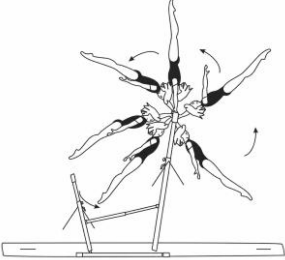
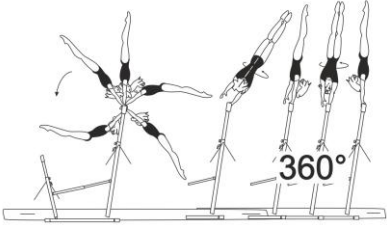
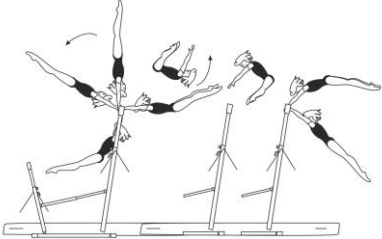
第四题（20 分）【本题所需视频材料请在官网下载】

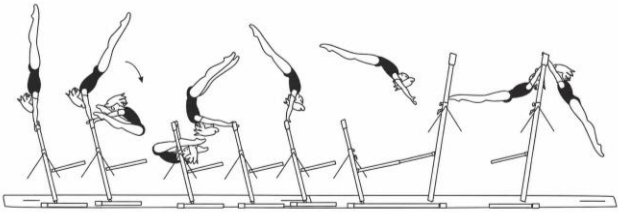
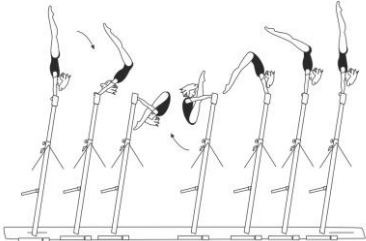
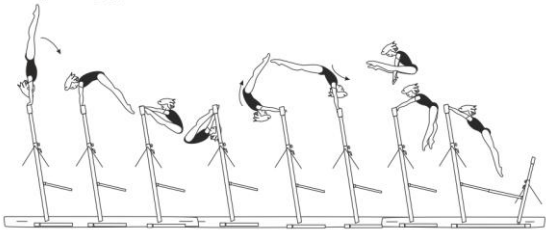
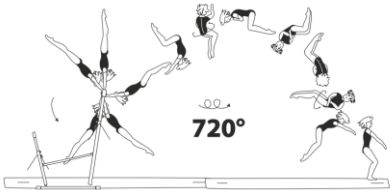
压缩包中的视频（I）是 2024 年巴黎奥运会竞技体操女子高低杠决赛中一名运动员的成套视频，以下是其对应的符号记录：

ʃ! ʋʃ! ʁ. ʁ. ʁ. ʃ! ʋʃ! Xʋ ʃ!
 ʋʃ→ ʁ. L! ʋʃ ʃ! ʋ ʋʃ

以下是高低杠项目中一些动作的图示，及其对应的符号。

(a) 请填写空缺：

动作图示	符号
	ʃ!
	(1)
	ʁ.ʃ^
(2)	ʁ.ʃ

	
	(3)
	
(4)	
	(5)

（b）压缩包中的视频（II）是 2024 年巴黎奥运会竞技体操女子高低杠决赛中另一名运动员的成套视频，请写出其对应的符号记录。

注：竞技体操是夏季奥运会最受欢迎的项目之一。其中，女子竞技体操包括跳马、高低杠、平衡木、自由操四个单项。相比于男子竞技体操，女子竞技体操更注重而艺术性，平衡感和协调性。世界体操联合会制定竞技体操的评分规则，并管理国际级的赛事。

1979 年，竞技体操的符号记录系统由女子竞技体操技术委员会颁布，此后随体操运动的发展不断更新迭代。这套符号系统为裁判员提供了一个快速记录运动员表现的工具，也统一了国际的标准，被广泛运用于各个级别的体操比赛中。

——苏桐

第五题 (20 分) 以下是科姆恩佐语中的一些动词形式及其**唯一可能的**汉语翻译:

äfathwré	我为他们抓住他
efathn	他抓住他们俩
emigwr	他挂起他们
eräzn	他们俩竖立
nthorakwr	我们到达
yamigwr	他为他挂起他
yfathnth	他们俩抓住他
yfathwr	他抓住他
yfsinzré	我数他
ymsakne	我们俩安置他
yräzr	他竖立
wothorakwr	我到达

(a) 用所有可能的方式翻译为汉语:

1. efathnth
2. efsinzrth
3. eräzr
4. ämigwrth
5. nthorakn

(b) 翻译为科姆恩佐语:

6. 他安置他们
7. 我抓住他们俩
8. 我们数他
9. 我们竖立
10. 他们为他们抓住他

注: 科姆恩佐语属于亚姆语系, 在巴布亚新几内亚西部省的鲁库村和莫尔黑德镇约有 150 人使用。

ä 音近英语 *cat* 中的 *a*; é 音近英语 *the* 中的 *e*; th 和 y 是辅音。“我们俩/他们俩”表示两人, “我们/他们”表示三人及以上。

本题所展现的规则有所简化。

——赫渐行

编者: 陈诺、赫渐行 (主编与技术编辑)、江翊菱、乔奕铭、苏桐

汉语文本: 赫渐行、苏桐

宣发: 陈诺、赫渐行、苏桐

祝你好运!